

12-1-2004

Handwriting solution 4

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

Recommended Citation

(2004) "Handwriting solution 4," *Swedish American Genealogist*: Vol. 24 : No. 4 , Article 11.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol24/iss4/11>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@augustana.edu.

The Solution to the Handwriting Example

Transcription

1. N:o 8 Flyttningsbewis i Okome 1873
2. Hemmadottern Augusta Lovisa Bengts dotter
3. från Maden
4. född år 1854 femtiofyra 13 / 12 i Okome församling
5. i Hallands län
6. är till äktenskap ledig e. p.
- 7.
- 8.
9. har haft skyddskoppor
10. Läser innantill godkändt
11. Kristendomskunskap försvarligt
12. bewistat förhören
13. har tillträde till H. H. Nattvard
- 14.
15. har medborgerligt förtroende och god frejd
- 16.
- 17.
- 18.
19. Afflyttar till Kylhult i Trahereds förs:g af Kronobergs län
20. före mantalsskrifwen här till nästa år
21. Betygas Okome prestgård och förs:g af Hallands län
22. den 21 oktober 1873 -sjuttiotre-

*Joh. Carlsson
prost och kyrkoherde*

[Added by the Traryd pastor]:

N° 26
18 10/11 73
pag. 281 Kff

N° 26 = number of incoming person that year
18 10/11 73 = date of showing the removal certificate = 10 Nov. 1873
pag. 281 = page in Traryd clerical survey
Kff = (maybe) signed by *kyrkoföreståndare* (head clerk)

Translation

1. #8 Removal certificate from Okome 1873
2. The stay-at-home daughter Augusta Lovisa Bengtsdotter
3. from Maden
4. Born Year 1854 fiftyfour Dec. 12 in Okome parish
5. of Halland's *län*
6. is free to marry [e. p. = possible translation: eget påstående = says so herself]
9. has been inoculated against smallpox
10. Reads in a book passably
11. Knows her religion tolerably
12. Been present at examinations
13. Has access to Holy Communion
15. Enjoys public confidence and shows good conduct
19. Moves to Kylhult in Traheryd parish of Kronoberg's *län*
20. before taxation and has her official abode here until next year
21. Is testified [at] Okome Prestgård and parish of Halland's *län*
22. The 21 October 1873 – seventythree

Joh. Carlsson
rural dean and pastor

Traheryd is the old spelling of
Traryd parish in Kronobergs *län*.